



## 公州通信 新春号 架け橋 加配



(社) 山口青年会議所 挨拶

新年あけましておめでとうございます。

本年は、公州と山口との交流の輪を更に広げていきたいと願い、この「公州通信 架け橋」を本号含め、年間4回発行させて頂きます!! 例年にも増して両青年会議所、両市・両国の情報交換を積極的に行って参る所存です。公州の皆様には、またアンケート等を依頼する事があると思えます。御協力よろしくお願い致します。

最後に、我々は本年創立55周年を迎え、4月17日には記念式典を行う予定としております。

山口へのまたのお越しを心よりお待ちしております!!

2010年度理事長 大庭 典夫

(社) 韓国青年会議所 公州青年会議所 挨拶

アンニョンハセヨ。初めに、「公州通信」の創刊おめでとうございます。公州青年会議所の全メンバーが喜んでおります。この「公州通信」が15年間の築いてきた両JCの兄弟愛をさらに強め、両国の距離を縮める架け橋の役割をしてくれると期待しております。最後に「公州通信」の創刊のために頑張ってくださった山口JC大庭理事長をはじめ、メンバーの皆さんありがとうございます。寒い季節、皆さん健康に気をつけてください。皆さんのなされる全ての行事が良い結果に結ばれるように祈ります。会いたいです!!!

2010年度会長 イ・ヨンスン

山口JC 新入会員紹介～小野 晋太郎



1974年寅年生まれの35歳です。

愛妻と愛犬ミッキーと甘い毎日を過ごしています。でも、時々ミッキーと間違われます(^\_^;) 保険のライフプランナーの仕事をしています。あなたの幸せプロデュースします!! 入会1年未満ですが、頼りになる男です。よろしく願います(^o^)/

公州JC 新入会員紹介～

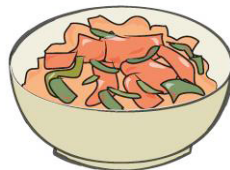
こんにちは。イムヒョンホです。

2009年9月24日に開かれた第9回理事会のとき、会員になりました。1974年11月10日生まれで、2001年結婚し、息子と娘が1人ずついます。現在は英才美術アカデミーを運営しています。公州青年会議所で活動できる時間が長くないので、その分頑張りたいと思っています。山口JCメンバーの皆さんと良い友情を築いていきたいです。

### 山口JCアンケート

Q1 好きな韓国料理は?

- 第1位 プルコギ
- 第2位 キムチ
- 第3位 チゲ鍋



～栗マッコリ、石焼ビビンバ、チヂミ、サムゲタン

Q2 有名な韓国人といえば?

- 第1位 ペ・ヨンジュン
- 第2位 チェ・ジュウ
- 第3位 BoA

～チェ・ウンホ、チェ・ホンマン、ノムヒョン

Q3 公州といえば?

- 第1位 Jr 交流隊
- 第2位 姉妹都市
- 第3位 桜

～イ・ヨンスン、百済(文化祭)、熊、東方神起

### 公州JCアンケート

Q1 好きな日本料理?

- 第1位 お寿司
- 第2位 うどん
- 第3位 ラーメン



～お好み焼き・たこ焼き・とんかつ

Q2 有名な日本人といえば?

- 第1位 小泉元首相
- 第2位 鈴木イチロウ
- 第3位 安室奈実恵

～ウンホ直前会長のチング 中村聡直前理事長



Q3 山口といえば?

- 第1位 山口JC
- 第2位 自然の森
- 第3位 美味しいお酒

～ヨンスン会長の姉ちゃん 杉本理恵子



# 知ってる?? 韓国!!

Happy Valentine's Day

## 韓国のお正月は、いつ?

西暦の1月1日、旧暦の1月1日を別に祝います。

韓国の西暦1月1日は、**新年 (シンジョン)** といい、一応お正月扱いではあるものの、単なる「年の初め」という位置づけで、1月1日のみが祝日でお休み。よって、例えば12月31日も1月2日も、会社などはお休みになりません。

しかし、新年を祝う雰囲気は街中に溢れていて、12月末から1月頭にかけてクリスマスカード、グリーティングカードや**年賀状 (ヨナチャン)** を送ったりもします。また、**良いお年をお迎え下さい、明けましておめでとうございます (セヘポン マニ パドウセヨ)** と声を掛け合ったりもします。

さて、忘れてはならないのが、**旧正月 (クジョン)** です。韓国では、旧暦の1月1日を大々的に祝います。その日の前後もお休みになります。このクジョンには、田舎に帰って家族や親戚と過ごす人が多く、飛行機、特急、高速道路は大混雑となります。

クジョンの朝一番に行うのが、先祖様を敬い奉るための**茶禮 (チャレ)** です。供え物や果物などが並べられ、親族全員が厳かに、先祖様に**最も丁寧なお辞儀 (クンジョル)** をします。その後、**お墓参り (ソンミョ)** に行きます。お墓の前にシートを引き、また親族がクンジョルを行います。

お墓参りから帰ってきたら、**新年の挨拶 (セベ)** の開始。おじいさんとおばあさんが並んで座り、長男、次男に始まり、親族全員が交代でこれまたクンジョルを行います。このとき、**健康でいらしてください (コンガンハセヨ)**、**長生きしてください (オレオレ サセヨ)** などと言います。

そして、おじいさんが孫達に**勉強頑張りなさい (コンブチャララ)**、**お母さんの手伝いをしなさい (オモニ トワジョラ)** などと言いながら、**お年玉 (セベットン)** を渡してくれるのです。すると、孫達は**ありがとうございます (カムサハムニダ)** と、また深くお辞儀をしながらセベットンを受け取ります。

これらの儀式が終わったら、大宴会の開始! どの家も**餅スー**、**お雑煮 (トックツ)** も食べます。**餅 (トツ)** は、日本でイメージする切り餅のようなものでなく、棒状の餅を、斜め切りのスライスにして入れます。すると、口にツルンと入り、食べやすいです。

韓国のお正月の遊びとしてまず挙がるのは**すごろく (ユンノリ)**。4つの細長いコマを投げ、出た数だけ進んでいきます。

また、家によっては**花札 (ファトウ)** をする家もあります。また、他には、**たこ揚げ (ヨンナルリギ)**、**こま回し (ペンイ)**、**羽子蹴り (チェギチャギ)**、**ぎったんぱっこん (ノルティギ)**、**投壺 (トウホ)** などもあります。これらはお正月遊びとしてはもちろん、韓国の伝統的な遊びとしても知られています。



## イベント大好きな韓国人。

すべての14日に名前があります。

**1月・・・ダイアリーデー** (1年間使う手帳を恋人にプレゼントする日)

**2月・・・バレンタインデー** (女性から好きな男性に告白する日)

**3月・・・ホワイトデー** (男性から好きな女性に告白する日、バレンタインのお返し)

**4月・・・ブラックデー** (2, 3月ともに何もなかった人が、黒い服装に身を包み、真っ黒な食べ物であるチャジャミョンを食べる日。その時に意気投合してカップルになることも)

**5月・・・イエローデー&ローズデー** (シングルはイエローデー、ブラックデーにも恋人ができなかった人は、この日に黄色い服を着てカレーライスを食べないと恋人ができないと言われている。カップルには相手との関係を発展させるために雰囲気のいいデートが必要ということでバラ祭りにかけてローズデーが作られた。)

**6月・・・キスデー** (ローズデーを無事に乗り越えたカップルの当然の順序として、キスデーが作られた)

**7月・・・シルバーデー** (銀を意味するシルバーと、年長者を意味するシルバー。お互いに銀製品をプレゼントする日。また年配者=先輩ということで、先輩に恋人を紹介し、デート日を出してもらえる日でもある。)

**8月・・・グリーンデー** (蒸し暑い夏に涼しい山に行き、森林浴をする日。一方でまだ恋人がいない人たちが「グリーン」という焼酎を飲みながらお互いに慰めあう日でもある。)

**9月・・・ミュージックデー&フォトデー** (ナイトクラブなど、音楽があり、友達が集まる所で恋人を公式化する日、また、晴れた秋空の下、恋人同士が写真をとってそれぞれの手帳に挟んだりする。)

**10月・・・ワインデー** (雰囲気のいい秋に恋人とワインを飲みながら2人だけの特別な時間を過ごす日)

**11月・・・オレンジデー&ムービーデー** (恋人と感情的な映画を見て、ほんのりと甘いオレンジジュースと一緒に飲む日)

**12月・・・恋人同士のハグが許される日。** ハグ (Hug) とは、ギュッと抱き合うこと。これで寒い冬も暖かく過ごすことができる。



# 宴席でのマナーは・・・

～新春パーティーでのおもてなし～

文化の理解は、友好を深めます。儒教の精神から来る韓国の宴席マナーは日本と違う面がたくさんあり、神経を使うこともあるかもしれません。しかし、これらの食事マナーを理解し、韓国の方に合わせ実行しようとする姿勢は、韓国の人々を感動させ、信頼してもらえるきっかけになります。お隣の国で、外見もあまり変わらない韓国・韓国人ですが、「外国」ということを年頭に置き、その異文化を楽しんでみてください。外国の食事マナーを実践してみることは、誰でもできる異文化体験なのです。



- ・ 奥が上座。これは日本も一緒。そして、中心人物は真ん中に……という、暗黙のマナーもあります。  
ここに座ってください (ヨギ アンジュセヨ)
- ・ お酒は目上の人から注ぐ。これも日本と一緒  
ビール飲みますか? (メッチュ トウセヨ?)
- ・ 右手で注ぐ。左手のひらは右腋の下に添えて。お酒を注ぐときだけでなく、何か物を渡すときも、左手を右腋の下に添えたり、右腕の下に添えたりするのが、韓国のマナーです。  
一杯飲んでください (ハンジャン ハセヨ)
- ・ 目上の人の前で飲むときは、横を向いて口を隠して。注ぎ足しはしない。グラスが空いてから注ぐ。グラスに残っていて勧められたら一気に飲み干し注いでもらう。まだグラスにお酒が残っている人に、お酒を注ごうとされたらグラスを空けなければいけません。  
全部飲んでください (タ ドウセヨ)
- ・ 自分のグラスのお酒を飲み干して、そのグラスを飲んで欲しい (飲ませたい) 人に渡し、注ぐ。これぞ「酌み交わし」。友好の印。これがつぶれる主要原因なので程々に……。  
一杯受けてください (ハンジャン)
- ・ 基本的にお酒を勧められたら断らない (断れない)。これもつぶれる要因ですね……。もちろん、全く飲めない方は、きちんと断ってください。  
私はお酒が飲めません (チョヌン スルル モンマシヨヨ)
- ・ 食べ物、一番目上の人が箸をつけてから手をつける。  
いただきます (チャル モッケツスムニダ)
- ・ 器は持たずテーブルに置いたまま。汁物などは口を器に近づけて。食べる器を持つと「いやしい」感じがするそうです。日本と正反対ですね! また、韓国の食器は、日本のお茶碗、お椀のように軽くありません。持って食べないようにできているのですね。
- ・ ビビンパ (まぜご飯)、チゲ、鍋、などスプーン (スッカラク) で食べる食事が多い。
- ・ 量が多い場合は、残しても大丈夫。韓国料理は、とにかくおかずがたくさん出てきます。食堂などでは、これらのおかずは基本的におかわり自由。これは、「客人には、たくさんの食材でおもてなしを」という韓国文化です。食べ物を残すことは、「もうお腹がいっぱいです。あなたのご家庭は、こんなにたくさん食べ物を出せるほど豊かなのですね」という敬意の表れ、とも言われます。  
お腹がいっぱいです (ペ ブルロヨ)
- ・ 基本的に目上の人の前では煙草を吸わない。煙草は外に出て吸うのが良いでしょう。また、韓国では女性が煙草を吸いにくい風潮が根強く残っています。韓国の女性トイレに灰皿が置いてあることが多いのは、このためです。



# ところ変われば・・・

トイレで用を足して後処理をした紙を水洗トイレに流さずそばのゴミ箱に入れてしまふ。(“流して”と注意書きがあり、ゴミ箱のないところもあります) 理由としては

1. 排水の処理能力の問題
2. 水資源の節約のため
3. (1の理由に対し) 今は処理能力に問題ないが、習慣上続いている
4. (3の理由に対し) 今も民家や小さいお店などは処理能力が弱い、実際によく詰まる

と、諸説あります。韓国以外でもトルコ・エジプト・マレーシアなどでは流さない習慣があるそうです。



# のりおとヨンスン物語 I



僕は のりお です  
저는 노리오 입니다  
チョヌ リオ イムダ

ラグビーが好きな 36 歳です  
럭비를 좋아하는 36 세입니다  
ラッピルル チョアヌン サンシツエイムダ



これは 友達の ヨンスン です  
이것은 친구인 윤순 입니다  
イゴヌン チンクイン ヨンスン イムダ

韓国の 公州市に 住んでいます  
한국의 공주시에 살고 있습니다  
ハングルメイ コンジュシエ サルガオイスムダ

僕は公州へ行った事がないです  
저는공주에 가본 적이 없습니다  
チョヌ コンジュエ ガボン チョギオイスムダ



会いたいな～  
만나고 싶다  
マンナゴ シツガ

よし、韓国へ 行こう  
좋아, 한국에 가자  
チョア、ハングルガ ガ



つづく  
계속  
ケツク

## 日韓交流団体の紹介～山口市日韓親善協会～

当協会は、昭和 52 年 5 月に日韓両国民の理解と友好を深め、親善交流を通して相互繁栄を図り、世界平和に寄与することを目的に設立された。

近年の主な事業は、韓国公州市で毎年開催されている「百済文化祭」に山口市訪問団を結成しての参加や山口市民を対象にした韓国文化等を学ぶ「韓国料理教室」、日韓相互の「弁論大会」等を実施している。今後は、日韓両国の経済交流を推進する活動にも取り組んでいく予定である。

### 編集者のひとりごと

韓国（公州）と日本（山口）の架け橋となるべき公州通信の発行に際し、多くの皆様にご協力いただき心よりお礼申し上げます。記念すべき第 1 号は、まずはお隣の国、韓国を知ろうというテーマで作成しました。お正月遊びが同じことで身近に思ったり、食事マナーの違いに驚いたりされたことでしょうか。次号は、姉妹都市公州市に迫りたいと思います。ご意見、ご感想もお待ちしています!!

国際交流委員会

# サムゲタン

## (鶏煮込みスープ) の作り方



### ■材料（1 人分）

若鶏 1羽（300g）、なつめ 2個、高麗人参 1本、にんにく 3片、ぎんなん 2～5個、栗 2個、もち米 大さじ5、水適量、塩少々、長ねぎ 緑の部分、刻みねぎ 適量

### ■作り方

1. 鶏肉はよく洗い、お腹の中の血の部分を取り除きます。
2. 鶏肉のお腹に、なつめ、高麗人参、ぎんなん（皮むき）、栗（皮むき）、にんにく、もち米を入れて、中身が出ないように両脚を交差して縛ります。
3. 大きな鍋に鶏肉がかぶる位の水を入れ、鶏肉を加え、沸騰させて、ゆでこぼします。改めて水と長ねぎの緑の部分を入れて、沸騰してから弱火で1時間以上煮込みます。（途中火を止め、しばらく寝かして再び煮込むといいです）
4. 食べる直前に、スープにねぎ、塩、コショウを入れていただきます。肉は塩をつけて召し上がってください。

## 韓国クイズ 1

このロゴマークは何に使われているでしょう？



**ヒント** ♪ これは、私たちにも馴染み深いある鳥をモチーフにして作られています。一羽目が「迅速」、二羽目が「正確」、三羽目が「親切」を表しています。